

Fwen Guhyoux Conzdungj Bouxcuengh

壮族传统对唱恋歌

□ 关仕京 搜集翻译

(接上期)

Sai: Rox yienghneix cix dwg,
Miz fuk mbouj lau laeng;
Song raeuz ndaej doxgaen,
Gwn raemxdaemz cungj feih.
男:这样想好办, 有福不怕晚;
咱俩能相随, 喝塘水也甘。
Mbwk: Goq cix goq daengz rieng,
Cunz cix cunz daengz gyaeuj;
Ndaej caeuq beix doxaeu,
Dai simdaez cij cih.
女:顾就顾到头, 巡就巡到尾;
能与哥结婚, 至死不后悔。
Sai: Samcib bi cungj caj,
Hajcib bi cungj deq;
Song boux baenz bohme, h,
Cungj mbouj ce bouxlawz.
男:三十年都守, 五十年也候;
两人当父母, 一生不分手。
Mbwk: Ngoenz siengj dwk haeuj
ngaeux,
Hawj gou yaek fatvangh;
Mbouj ndaej raen doengzban,
Lumj vit ndang dai mingh.
女:每天梦相逢, 使我快发疯;
不能见同伴, 如失去人生。
Sai: Raeuz gaenq ndaej doxyau,
Mumh hau cungj mbouj duenh;

Gip ndok roengz gangsuengj,
Cungj mbouj duenh aencingz.
男:咱已能相连, 白发仍相牵;
骸骨放金坛, 仍浓情眷恋。
Mbwk: Guhdaih bae dwk dah,
Nuengx geiq naj byahaux;
Gyau cix gyau daengz laux,
Byoem hau cungj mbouj vit.
女:作伴去打鱼, 鱼样妹牢记;
交情到耄耋, 白发也不弃。
Sai: Song raeuz miz cingzeiq,
Ciengzeiz gaej hawj duenh;
Dieg doemq mbwn bibuengq,
Cungj mbouj duenh diuz cingz.
男:咱俩有情意, 千万别分离;
地陷天摇晃, 都不断情谊。
Mbwk: Mbouj maij ndaem godumh,
Vet gumz ndaem gociq;
Daengz diemj daenglingzgvih,
Cungj mbouj sij vit mwngz.
女:不爱种草莓, 挖坑种荆棘;
到点灵车灯, 舍不得离你。
Sai: Ndaej caeuq nuengx caemh gwn,
Ndaej miz mwngz caemh youq;
Song boux ninz caemh gyaeuj,
Vasiglouz giet aen.
男:能与妹共餐, 能有你同乐;
两人共枕头, 石榴花结个。

Mbwk: Yaek deq daengz ngoenz maz,
Caez gwih max haeuj singz;
Daengz geijseiz baengzcingz,
Ndaej caemh ninz caeuq youq.
女:等到哪时辰, 同骑马进城;
等你到何时, 可同住共枕。
Sai: Yawj nuengx dangq caetsing,
Gaeuj gij ingj de gyaeu;
Ndaej caeuq nuengx doxaeu,
Ing bakdou baij yiengh.
男:看妹像七星, 漂亮又精灵;
能和妹相聚, 倚门亮倩影。
Mbwk: Aeu doengz ma guh gim,
Lau sim beix mbouj aiq;
Muengh ndaej gaen mwngz
byaij,
Youz Sanghaij Baekging.
女:把铜当作金, 怕哥无爱心;
盼与哥同走, 游上海北京。
Sai: Cauh naz bienqbaenz reih,
Feiq goengrengz haujlai;
Lau nuengx sim mbouj aiq,
Mbouj maij yawj beix baez.
男:造田变成地, 费好大力气;
怕妹心不爱, 对哥不中意。
Mbwk: Daengngoenz mbouj liz mbwn,
Nuengxlwnz mbouj liz beix;
Ndaej guhdaih ciengzseiz,

Raeuz seiqvunz simyungz.
女:太阳不离天, 阿妹不离哥;
能一辈作伴, 咱此生快乐。
Sai: Caeuq nuengx gangj gij vah,
Caez baema gaej lumz;
Coenz vah dwk simcung,
Caez mbouj lumz cingzeiq.
男:同妹说蜜语, 回家莫忘去;
话儿放心中, 都牢记情意。
Mbwk: Cungjgvi raeuz gwih max,
Buet gvaq laj guenyaem;
Mbwn cawq raeuz doxgaen,
Doxcaeuq gap gvanbaz.
女:终归有马骑, 观音下奔去;
天让咱相伴, 就结为夫妻。
Sai: Caiq mbouj ndaej bak bi,
Cungj yaek miz goujgouj;
Gaej doxvit baengzyoux,
Cingzhaeuh raeuz naekna.
男:不能百岁寿, 也要九十九;
朋友别丢开, 咱情意深厚。
Mbwk: Song raeuz ndaej caemh ranz,
Dangq yienyieng giet doiq;
Faenhgou dem mwngz beix,
Vuenheij baenz seiqvunz.
女:咱共屋相依, 像鸳鸯夫妻;
妹我和大哥, 一生都欢喜。
(caengz sat)

Seizhah Gwn Maz Byaek Ndei

夏天吃什么菜最好

Lai gwn gve gva. Seizhah mbwn ndat, ndang vunz sied raemx lai, yaek aeu gibseiz bouj gwn raemx cij ndaej. Gve gva hamz raemx lai, aeu lai gwn di. Lumj lwgfaeg、gvesei、fuz-soujgvah、namzgva、lwghaemz、sae’ gva daengj.
Lai gwn byaekheu liengz. Lumj lwghaemz、gvesei、lwgbheng、sae’ gva、gvediemz、mak-yungz、lwggwz、byaekginzcai、byaekhing、rangzngox、maenzgat daengj.



Lai gwn byaekliengzban. Yingzyangjyoz yenzgiu ndaej rox, byaekheu ndip yingzyangj lai, danhfanz naengz gwn ndip cix caenhliengh gwn ndip, yienghneix yingzyangj noix sied bae lai.
Lai gwn gij byaekheu gaj nengz. Lumj gosuenq、yiengz-coeng、byaekgep、daihcoeng daengj. Gij byaek neix ndaej gaj nengz hanhhaed nengz sanjmaj, ciengzseiz gwn de daihdaih miz ik.



Gyoiijhom: Ndaw gyoiijhom hamz miz daihliengh cenhveiz yungz youq ndaw raemx haenx, gwn de ndaej doeng haex. Boux haexndongj haexgaz mbouj-fuengz habdangq gwn di gyoiij-

Gij Lwgmak Naengz Hawj Vunz Noix Baenz Baezhangx Haenx

能使人远离痔疮的水果

hom ndeu.
Makleiz: Daj yw baezhangx gakdoh daeuj gangj, makleiz caeuq gyoiijhom dox-lumj, hamz miz daihliengh cenhveiz ndaej yungz youq ndaw raemx haenx, danhseih de hamz miz daihliengh raemx, gwn de ndaej baujciz ok haex doengswnh.
Lwgndae: Lwgndae miz yawhfuengz baezhangx cozyung, doiq yawhfuengz haexgaz、haexndongj ok lwed yaugoj gig ndei. Linghvaih, lwgndae lij ndaej vanjgaj hezyaz sang caeuq doenghmeg giet ndongj cozyung.



Seizhah Nyeznomj Gwn-ndoet Haeujsim Saehhangh

夏季幼儿饮食注意事项

Yaek gwn haeux seiz gaej hawj nyeznomj guh yindung haenq lai. Siuj hawj de gwn gigwn youz caq, cawj byaek aeu caenhliengh dwk gyu cit di, caemhcai haeujsim saek、rang、feih yienghyiengh miz. Gij nyeznomj gwn huqgyoet、yinliu gyoet le baenz dungx in oksiq seiz, aeu hawj de bouj gwn di gigwn raeuj ndeu, bizyau seiz, hawj de gwn di raemxhing dangz he. Hableix boujcong danbwzciz, gwnndoet aeu veiswng. Gijgwn aeu singjsien mboujmiz mwtnaeuh, gwnndoet dinghseiz dingh-liengh. Geih gwn huqndip huqgyoet. Mbouj hab youq seizhah roxaeuz mwh nyeznomj baenzbingh seiz duenh cij. Linghvaih, demgya gigwn binjcungj mbouj hab daiq lai, hix gaej ciengzseiz vuenh bae vuenh dauq, hablex hawj de gwn di lwgmak ndeu, moix ngoenz hawj de gwn 2 aen makyungz, couh ndaej muenxcuk aenndang de doiq veizswnghsu C caeuq gvangvuzciz sihyau.